

外国历史小丛书

外国国歌史话

商务印书馆

钱仁康



外国历史小丛书

外国国歌史话

钱 仁 康

商 务 印 书 馆

1989年·北京

责任编辑：俞曾元

WÀIGUÓ GUÓGĒ SHIHUA

外国国歌史话

钱仁康

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号)

新华书店北京发行所发行

三河县二百户印刷厂印刷

ISBN 7-100-00728-3/K·116

1989年 5 月第1版

开本 787×1032 1/32

1989年 5 月北京第1次印刷

字数 50 千

印数 2,500 册

印张 3 1/4

定价：0.84元

目 录

一	被争相效仿的英国国歌·····	2
二	英联邦成员国的国歌·····	6
三	法国革命和《马赛曲》·····	13
四	音乐大师笔下的国歌·····	22
五	从《波兰决不灭亡》到《嘿，斯拉夫人》·····	29
六	巴尔干国家的国歌·····	34
七	苏联国歌·····	38
八	从皇家进行曲到民主进行曲·····	42
九	布鲁塞尔起义与比利时国歌·····	48
十	阿根廷、智利和秘鲁的国歌·····	51
十一	用血谱写的国歌·····	57
十二	巴西和葡萄牙国歌的嬗递·····	60
十三	战火中诞生的《星条旗》·····	65
十四	千年古歌《君王的朝代》·····	69
十五	朝鲜国歌·····	75
十六	东南亚各国国歌·····	76
十七	印度和孟加拉国的国歌·····	83
十八	非洲各国国歌·····	93

国歌是代表国家的歌曲或乐曲。在举行国家庆典、隆重集会和国际交往仪式时，都要演唱或演奏国歌。现在世界上每个独立国家，都有自己的国歌，正象有自己的国旗一样。

早在 16 世纪，某些欧洲国家就已经有了国歌性质的颂歌或进行曲，但“国歌”的名称则是到 19 世纪才出现的。

现行国歌中，产生最早的是荷兰的《威廉·凡·那骚》。这是 16 世纪尼德兰革命时期的一首起义者之歌，歌中以当时贵族派革命领袖奥伦治公爵威廉·凡·那骚（1533—1584，史称“威廉沉默者”）的口气说话，宣称“一心忠于祖国”，“自由而无所畏惧”，表达了尼德兰人民反抗西班牙暴虐统治的斗争精神。这首歌的歌词产生于 1566—1568 年间，歌调的来源甚至比歌词还要早。但直到 19 世纪末，它才成为荷兰的国歌。所以严格地说，历史上最早作为国歌的歌曲，是英国的《天佑国王》。

一 被争相效仿的英国国歌

英国经过 17 世纪的资产阶级革命，确立了君主立宪制度；1707 年合并苏格兰，形成了统一的大不列颠王国。但当时英国国内存在着尖锐的民族矛盾和觊觎王位者的叛乱，对外正同荷兰、西班牙激烈争夺海上霸权；在内外敌人的威胁下，资产阶级和土地贵族需要在全国范围内传布忠君爱国的思想，以巩固其统治，于是一首全国性的歌功颂德、讽敌劝士的歌曲就应运而生了。

1739 年 11 月 20 日，英国海军上将威尔逊 (1684—1757) 率领由 6 艘军舰组成的舰队，攻占了西班牙在南美的殖民地波托贝罗。1740 年，在一次庆祝英国占领波托贝罗的宴会上，据说英国诗人和音乐家亨利·卡累 (约 1690—1743) 第一次演唱了他所作的《天佑国王》一歌。这首歌最早刊载在 1744 年出版的一本歌集中，歌词和歌谱与现在的英国国歌基本一致，只有微小的差别。现在的英国国歌是这样的：

$$1 = G \frac{3}{4}$$

庄严

mf

1 1 2 | 7̣ . 1 2 | 3 3 4 |
上 帝 保 佑 女 王, 祝 她 万

3 . 2 1 | 2 1 7̣ | 1 - 0 |
寿 无 疆, 神 佑 女 王。

f

5 5 5 | 5 . 4 3 | 4 4 4 | 4 . 3 2 |
常 胜 利, 沐 荣 光; 孚 民 望, 心 欢 畅;

渐强

3 4 3 2 1 | 3 . 4 5 | *ff* 6 4 3 2 | 1 - - ||
治 国 家, 王 运 长, 神 佑 女 王!

1745年9月16日, 觐觐英国王位的查理·爱德华(1720—1788)在苏格兰称王。消息传到伦敦, 德鲁里巷剧院的演员们在9月28日临时演唱了《神佑国王》, 以表示对国王乔治二世(1727—1760在位)的忠诚, 接着, 其他剧院也跟着大唱起来。从此, 《神佑国王》就成为一首忠君爱国的歌曲广泛传唱。1819年, 英国诗人雪莱(1792—1822)写了一首模仿《神佑国王》的诗, 题作《新国歌》, 可见当时《神佑国王》已经被称作“国歌”。

1820年在乔治四世(1820—1830年在位)加冕礼的宴会上演唱这首歌时,它已是正式的英国国歌了。

自从英国有了国歌,欧洲许多国家马上起而效尤,也都有了国歌。“国歌”的名称源出于英语的“National Anthem”,其中“Anthem”一字借用了英国特有的一种多声部宗教歌曲的名称,在非英语国家的词汇中是找不到的;所以这个“歌”字,其他欧洲国家都借用欧洲各国共有的一种赞美诗的名称,即 Hymne (德语、荷兰语、法语)、Hymn (波兰语)、Himno (西班牙语)、Hino (葡萄牙语)、Inno (意大利语)、Ύμνος (希腊语)或 Гимн (俄语)。

18 世纪末至 19 世纪初,欧洲不少国家的国歌或起国歌作用的歌曲,都是模仿《神佑国王》的,并且直接借用了它的曲调。德国诗人哈里斯(1762—1802)早在 1790 年就把《神佑国王》意译为德文,刊登在德国和丹麦的边境城市弗伦斯堡的《弗伦斯堡周刊》上,题作“丹麦臣民祝贺国王生辰之歌”,后来成为丹麦的第一首国歌(现在公认的丹麦国歌《基里斯当挺立桅杆旁》虽然早在 1779 年就产生,但广泛流传并取得国歌的地位,则是在 1870 年由作曲家哈特曼采入小歌剧《渔人》以后)。哈里斯同时又根据《神佑国王》的曲调填词,写了《奉献胜利花冠》一歌,1871 年德意志帝国成立时,

被作为国歌，一直唱到 1922 年。1811 年，瑞士诗人维斯(1782—1830)也根据《神佑国王》的曲调填写了《祖国请你召唤》的歌词，它与维德美尔(1808—1867)作词、茨维济希(1808—1854)作曲的《瑞士诗篇》分享着瑞士国歌的荣誉。瑞典用英国国歌曲调填词的歌曲也称《神佑国王》，它是瑞典的第一首国歌；后屡经更迭，《从瑞典的心灵深处》、《祖国瑞典》等都曾被当作国歌演唱；现在公认的瑞典国歌是《你古老的、光荣的北国山乡》。俄国最早的国歌也用《神佑国王》的曲调填词，到 1833 年才改唱朱科夫斯基作词、尔沃夫作曲的《上帝保佑沙皇》。1850 年，雅乌赫填词的列支敦士登公国的国歌，也采用了《神佑国王》的曲调。

这个风气一直传到了美洲大陆。美国独立以后曾流行过许多模仿《神佑国王》的歌曲，如《神佑美利坚》、《神佑华盛顿》、《神佑十三州》、《神佑总统》等等。1831 年，美国诗人史密斯(1808—1895)又根据《神佑国王》的曲调填上了“我的国，我为你自由的土地放声歌唱”的歌词，成为非正式的美国国歌。

国歌本来是代表国家的歌曲，但一开始就出现了许多没有专用曲调的国歌，以致在音乐上失去了它的代表性，不能体现每个独立国家的特色，所以后来德国、丹麦、瑞典和俄国都不再唱《神佑国王》的填词歌

曲，瑞士和美国也只把它们作为爱国歌曲来唱了，只有列支敦士登从 1850 年到现在，还一直唱着与英国国歌同一曲调的国歌。

英国自从有了国歌到现在，在位的国王共有 10 个，其中维多利亚（1837—1901 年在位）和现在的伊丽莎白二世（1952 年继位至今）都是女王，所以从 1837 年至 1901 年以及从 1952 年到现在，英国国歌的歌名都叫《神佑女王》，此外都叫《神佑国王》。国歌的歌词和歌题竟可以按照在位国王的性别随时调整，这正是为统治者个人歌功颂德的国歌的特点；今天，许多国家的国歌则都载入宪法，并有法令规定，歌词和歌谱是不得随意改动的。

二 英联邦成员国的国歌

正象英国国王（或女王）是英帝国所有殖民地和附属国的元首一样，英国国歌《神佑国王》（或《神佑女王》）也曾经是英帝国所有殖民地和附属国的国歌。第二次世界大战后英帝国殖民体系土崩瓦解，殖民地和附属国纷纷独立。已经独立的殖民地和附属国都是英联邦的成员国。现在 40 多个英联邦的成员国都有了自己的国歌，除英国本土外，不再以《神佑女王》作为正

式国歌。但这些国家仍以英国女王为国家元首，由总督代表；因此，在英国女王或其代表出场的场合，或在需要表明英国女王是他们的国家元首的场合，还是要演奏《天佑女王》的。有些国家（如斐济）每逢演奏本国国歌的时候，则要紧接着演奏一遍《天佑女王》。

加拿大和澳大利亚的正式国歌，都曾经或仍然是一个悬案。16世纪后，法、英殖民主义者先后侵入加拿大。1763年，英法七年战争以法国的失败而告终，从此加拿大归属英国，它在重要场合都要演唱或演奏英国国歌。19世纪后半叶，随着要求自治的呼声日益强烈，加拿大也产生了几首民族歌曲。英裔加拿大人的民族歌曲《枫叶万世长存》（1867年缪耳作词作曲）歌颂英国将军乌尔弗（1727—1759）在七年战争中的战绩，说他“来自岛国英吉利，在加拿大土地上牢牢插上英国旗。它代表我们自豪的心，让我们相爱相亲，愿蓟树（苏格兰的国徽）、酢浆（爱尔兰的国花）、玫瑰花（英国的国徽）紧缠着枫叶（加拿大的国徽）长存！”这样的歌词当然不是法裔加拿大人所能接受的，所以《枫叶万世长存》只限于在英裔加拿大人中间流传。法裔加拿大人的民族歌曲《啊，加拿大》倒是一首不偏不倚地歌颂祖国的歌曲，原来是为宗教节日创作的。1880年，法裔加拿大人的国庆节音乐委员会为了庆祝6月24

日的施洗约翰节日，请加拿大作曲家拉瓦雷（1842—1891）用鲁蒂叶（1839—1920）所作的《啊，加拿大》的歌词写一首颂歌。拉瓦雷所作的曲在这个宗教节日初次演唱以后，马上不胫而走，成为魁北克^①家喻户晓的民族歌曲：

1 = $\flat E$ $\frac{4}{4}$

庄严
mf

3 - 5 . 5 | 1 - - 2 | 3 4 5 6 |
啊， 加 拿 大， 我 们 的 父 母

2 - - 0 | 3 - $\sharp 4$. 4 | 5 - - 6 |
邦！ 光 荣 的 花 冠

7 7 6 6 | 5 - - $\underline{2.3}$ | 4 . 3 2 $\underline{3.4}$ |
戴 在 你 头 上。 你的 手 里 拿着

5 . 4 3 $\underline{4.5}$ | 6 5 4 3 | 2 - - $\underline{2.3}$ |
宝 剑， 还把 十 字 架 挂 上。 你的

渐强

4 . 3 2 $\underline{3.4}$ | 5 . 4 3 3 | 2 5 $\underline{5\sharp 4}$ 3 4 |
历 史 是 一 部 史 诗， 无 比 地 壮 丽 辉

① 魁北克：加拿大东部的一个省，80%以上居民为法裔，通行法语。



但在1908年以前,这首歌还没有受到英裔加拿大人的注意。1908年,英国的乔治五世(那时还是威尔斯亲王,两年以后任英国国王)到加拿大参加魁北克城建立300周年庆典,听到此歌,表示赞赏;不久就出现了这首歌的几种英译歌词,从此英裔加拿大人也唱了起来。1964年,加拿大总理皮尔生提出采取措施规定官方国歌。1967年,参议院和众议院联合成立了审定国歌的委员会。4月12日,委员会一致通过建议以《神佑女王》为官方的皇家歌曲,以《啊,加拿大》为官方国歌。但这只是一个建议。直到1980年,《啊,加拿大》才通过法律程序,成为加拿大的正式国歌。7月1日,在加拿大首都渥太华议会山上的和平塔前举行了国歌命名仪

式。总督爱德华·施雷耶宣布规定《啊，加拿大》为国歌的决定后，特鲁多总理致词并请大家一起唱《啊，加拿大》。加拿大国歌的悬案至此方告结束。

澳大利亚从 1770 年沦为英国的殖民地开始，一直用《天佑国王》或《天佑女王》作为国歌。19 世纪中叶以后出现了许多民族歌曲，其中流行较广、影响较大、有成为国歌可能的，约有 3 首：

1. 德裔澳大利亚作曲家林革 (1810—1862) 根据卡尔顿的诗作曲的《澳大利亚之歌》，内容表现开发新国家的乐观情绪，1859 年 12 月曾在高勒学院民族歌曲比赛中获奖，1929 年曾有人向当时的总理勃鲁斯建议以这首歌曲为国歌。

2. 苏格兰人马科米克 (1835—1916) 作词作曲的《澳大利亚，前进》，1878 年在悉尼的圣安德鲁节日中初次演唱，迅即成为广泛传唱的爱国歌曲。第二次世界大战期间，澳大利亚广播委员会根据当时情报部长卡尔威尔的建议，在每次新闻节目前播送这首歌曲：

1=C $\frac{4}{4}$

庄严

f

5		<u>1</u>	5	3	5		<u>1</u> .	<u>1</u>	<u>1</u>	3	
欢		笑	吧，	澳	大		利	亚	人，	我	

$\dot{2}$ $\dot{1}$ 7 $\dot{1}$ | $\dot{2}$ - - 5 | $\dot{1}$ 5 3 1 |
 们 自 由 英 俊; 物 产 丰 盛, 粪

5 . $\underline{5}$ 5 $\dot{3}$ | $\dot{2}$ $\dot{1}$ 7 6 | 5 - - 5 | *mf*
 土 如金, 家 乡 与 海 为 邻; 遍

6 . $\underline{7}$ $\dot{1}$ 6 | 5 . $\underline{3}$ 3 5 | 6 $\dot{1}$ $\dot{4}$ $\dot{3}$ |
 地 都是 天 然 富源, 景 色 美 丽 绝

$\dot{2}$ - - 5 | 6 . $\underline{7}$ $\dot{1}$ 6 | 5 . $\underline{\dot{1}}$ $\dot{1}$ $\dot{2}$ | *mf* *f*
 伦; 世 世 代代 自 强 不 息, 澳

$\dot{3}$. $\underline{\dot{1}}$ $\underline{\dot{2}}$. $\underline{7}$ | $\dot{1}$ - - $\dot{3}$ | $\dot{4}$ $\dot{3}$ $\underline{\dot{2}}$ $\dot{1}$ | *渐强*
 大 利亚 前 进。 高 唱 着 欢

7 6 $\overset{ff}{5}$ $\dot{1}$ | $\underline{\dot{3}}$. $\underline{\dot{1}}$ $\underline{\dot{2}}$. $\underline{7}$ | $\dot{1}$ - - |
 乐 的 歌, 澳 大 利亚 前 进。

3. 1895 年澳大利亚诗人佩特森(1864—1941) 根据一首古老的进行曲填词的叙事歌曲《马蒂达, 你将伴我舞翩跹》, 写的是 19 世纪末经济危机时期一个流浪汉的悲惨故事。这种流浪汉每天踉跄街头, 谋求临时

职业，除了背在肩上的“马蒂达”（铺盖）以外，一无所有。这原是一首描写社会生活的歌曲，并没有爱国的内容，但因流传极为广泛，几乎家喻户晓，因此也被看作是一首可能成为国歌的民族歌曲。

1901年，原来分散的6个殖民地组成澳大利亚联邦，成为英国的自治领。它要从以上几首势均力敌的民族歌曲中选出一首来，解决久悬未决的国歌问题，确实是颇费踌躇的。1974年4月，当时的总理惠特拉姆宣布：除了有英国女王出场的场合或有必要表明英国女王是联邦元首的场合同时演奏《天佑女王》和《澳大利亚，前进》以外，在其他场合都将以《澳大利亚，前进》取代《天佑女王》。弗雷泽继任总理后，曾于1976年1月重申在有英国女王或总督出场的场合演奏《天佑女王》，但在其他场合并没有硬性规定以《澳大利亚，前进》为国歌，习惯上是自由选用《澳大利亚，前进》、《澳大利亚之歌》、《马蒂达，你将伴我舞翩跹》和《天佑女王》中的一首作为国歌。1977年5月21日，澳大利亚民间组织澳大利亚人协会发起全国性投票，从四首歌曲中选出一首作为国歌。投票结果，赞成《澳大利亚，前进》者占43.2%，赞成《马蒂达，你将伴我舞翩跹》者占28.3%。这样，《澳大利亚人，前进》就成了民选的国歌，但还有待于官方的批准。

三 法国革命和《马赛曲》

法国国歌《马赛曲》是在资产阶级大革命的斗争中诞生的。1791年8月,害怕和仇视法国革命的奥地利皇帝和普鲁士国王联合发表声明,声称要与欧洲列强联合起来,恢复法国国王的“君主统治”,即使动用武力,也在所不惜。1792年4月20日,法国立法议会决定向奥地利宣战。这时,下莱茵省的志愿军接到命令去同罗克纳上将的部队会合。边境城市斯特拉斯堡的市长狄特里希在一次讨论战局的会上,谈到青年士兵

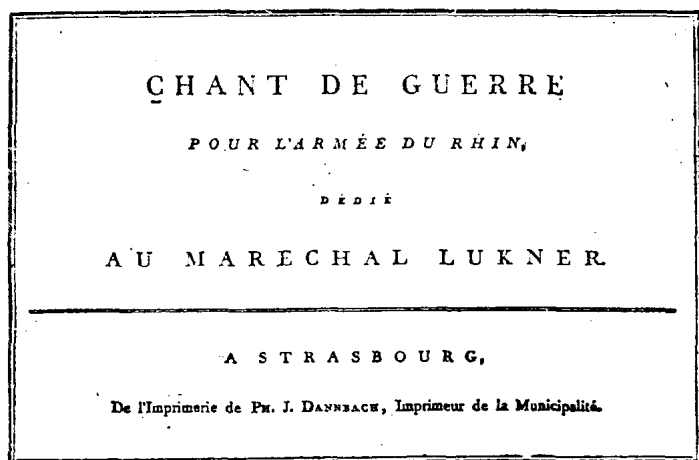


图1 《马赛曲》初版(1792年)书影